

88 imparfait de l'indicatif

1 forme

On forme l'imparfait de l'indicatif en ajoutant au radical du verbe les terminaisons :

- pour les verbes en **-ar** : **-ava, -avas, -ava, -ávamos, -áveis, -avam**
falar → fal**ava**, fal**avas**, fal**ava**, fal**ávamos**, fal**áveis**, fal**avam**

- pour les verbes en **-er** et en **-ir** : **-ia, -ias, -ia, -íamos, -íeis, -iam**
dizer → diz**ia**, diz**ias**, diz**ia**, diz**íamos**, diz**íeis**, diz**iam**

- dividir → divid**ia**, divid**ias**, divid**ia**, divid**íamos**, divid**íeis**, divid**iam**

◆ C'est toujours la voyelle qui suit le radical qui est accentuée. En application des règles d'accentuation, il faut mettre un accent aigu sur cette voyelle aux 1^e et 2^e personnes du pluriel. À la 2^e personne du pluriel le **-a-** devant la terminaison **-is** devient **-e-** (**-áveis, -íeis**).

Quatre verbes (et leurs dérivés) ont un **imparfait irrégulier** :

ser → era, eras, era, éramos, éreis, eram

ter → tinha, tinhas, tinha, tínhamos, tínheis, tinham

vir → vinha, vinhas, vinha, vínhamos, vínheis, vinham

pôr → punha, punhas, punha, púnhamos, púnheis, punham

2 emplois

Ils sont sensiblement les mêmes en portugais et en français.

— L'imparfait de l'indicatif sert surtout à situer dans le passé un événement qui a duré ou qui s'est répété. Il peut aussi atténuer une affirmation dans le présent (imparfait de politesse).

Quando o telefone tocou, **estávamos** a almoçar.

Quand le téléphone a sonné, nous étions en train de déjeuner.

Deslocava-se sem cessar.

Il / elle se déplaçait sans cesse.

- **Vinha** informá-lo da chegada dos nossos amigos amanhã.

- Je venais vous informer de l'arrivée de nos amis demain.

— En portugais, plus au Portugal qu'au Brésil, l'imparfait remplace souvent le conditionnel, surtout dans la langue orale (36.2).

- **Podia trazer-me** um café?

- Est-ce que vous pourriez m'apporter un café ?

Apetecia-nos sair no próximo fim de semana.

On aurait (bien) envie de sortir le week-end prochain.

Dans leurs jeux, les enfants emploient le conditionnel en français et l'imparfait en portugais.

Eu era a médica, **tu eras** o enfermeiro e eles os doentes.

Moi je serais le médecin, toi tu serais l'infirmier et eux les malades.

Aqui **era** o jardim, ali **fazia-se** o muro e **punha-se** um portão.

Ici ce serait le jardin, là on ferait le mur et on mettrait un portail.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

1 Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait et à la personne indiquée.

(Proceder) (tu)	(Dividir) (vocês)	(Entrar) (nós)
(Ter) (eu)	(Ver) (vós)	(Vir) (eles)
(Poder) (elas)	(Compor) (nós)	(Ser) (tu)

2 Traduisez en portugais.

1. Autrefois ils voyageaient en faisant du stop (à boleia). 2. Quand vous étiez enfants vous aimiez nager à la piscine. 3. Ils parlaient sans cesse. 4. Nous voulions vous rappeler, Monsieur le Directeur, qu'ils vous attendent depuis une demi-heure.

CORRIGÉ

- 1 procedias - dividiam - entrávamos - entrávamos - dividiam - vinham - podiam - compúnhamos - eras
- 2 1. Dantes (eles) viajavam à boleia. 2. Quando (vocês) eram crianças, gostavam de nadar na piscina. / quando vós éreis crianças, gostáveis... 3. (Eles) falavam sem cessar. 4. Queríamos lembrar-lhe, Senhor Diretor / lembrar ao Senhor Diretor que (eles) o esperam há meia-hora.

pretérito perfeito simples

1 forme

— Verbes ayant le **même radical** à l'infinitif et au *pretérito perfeito simples*.

On ajoute à ce radical les terminaisons suivantes :

- **-ei, -aste, -ou, -ámos, -astes, -aram** pour les verbes en **-ar**

remar (ramer) → **remei, remaste, remou, remámos, remastes, remaram**

- **-i, -este, -eu, -emos, -estes, -eram** pour les verbes en **-er**

vender (vendre) → **vendi, vendeste, vendeu, vendemos, vendestes, venderam**

- **-i, -iste, -iu, -imos, -istes, -iram** pour les verbes en **-ir**

assistir (assister) → **assisti, assististe, assistiui, assistimos, assististes, assistiram**

• L'accent tonique ne tombe jamais sur le radical.

• À la 1^{re} personne du pluriel des verbes du 1^{er} groupe, la voyelle *a* est ouverte et porte un accent aigu, ce qui distingue cette forme de celle du présent de l'indicatif (*remamos*). Au Brésil, les deux formes s'écrivent et se prononcent de la même façon, le *a* ne pouvant être ouvert devant un son nasal.

Pour les verbes du 2^e et du 3^e groupes, il n'existe pas de distinction entre les deux temps à la 1^{re} personne du pluriel, ni au Portugal, ni au Brésil.

— Verbes ayant un **autre radical** au *pretérito perfeito simples*

En plus d'avoir un autre radical, ils ont aussi des terminaisons spécifiques (on retrouve, cependant, les terminaisons *-ste, -mos, -stes, -ram*) et ils sont accentués sur le radical à la 1^{re} et à la 3^e personnes du singulier.

La plupart d'entre eux sont des verbes très utilisés. S'ils ont des dérivés, ceux-ci présentent les mêmes irrégularités.

ter (avoir) → **tive, tiveste, teve, tivemos, tivestes, tiveram**

estar (être) → **estive, estiveste, esteve, estivemos, estivestes, estiveram**

ser (être), ir (aller) → **fui, foste, foi, fomos, fostes, foram**

haver (avoir) → **houve**

saber (savoir) → **soube, soubeste, soube, soubemos, soubestes, souberam**

caber (être contenu) → **coube, coubeste, coube, coubemos, coubestes, couberam**

trazer (apporter) → **troux, trouxeste, trouxe, trouxemos, trouxestes, trouxeram**

dar (donner) → **dei, deste, deu, demos, destes, deram**

poder (pouvoir) → **pude, pudeste, pôde, pudemos, pudestes, puderam**

pôr (mettre) → **pus, puseste, pôs, pusemos, pusestes, puseram**

Les verbes dérivés de *pôr* n'ont pas d'accent à l'infinitif (ex. : *compor, supor*) mais ils portent les mêmes accents que *pôr* dans les formes conjuguées (ex. : *compôs, supôs*).

querer (vouloir) → **quis, quiseste, quis, quisemos, quisestes, quiseram**

fazer (faire) → **fiz, fizeste, fez, fizemos, fizestes, fizeram**

dizer (dire) → **disse, disseste, disse, dissemos, dissestes, disseram**

ver (voir) → **vi, viste, viu, vimos, vistas, viram**

vir (venir) → **vim, vieste, veio, viemos, viestes, vieram**

◆ **Attention !** Ne pas confondre les deux verbes *ver* et *vir* au *pretérito perfeito simples* ! Et notez que *vimos* peut vouloir dire "nous venons" ou "nous avons vu".

◆ Ces verbes irréguliers ont le même radical au *pretérito perfeito simples*, à l'imparfait du subjonctif (ex. : *tivesse*), au futur du subjonctif (ex. : *tivera*) et au plus-que-parfait simple de l'indicatif (ex. : *tivera*).

2 emplois

— Le *pretérito perfeito simples* est un temps très employé dans la langue portugaise, à l'écrit comme à l'oral et dans tous les registres. Il correspond donc aussi bien au passé simple français (dont l'emploi est limité actuellement aux textes littéraires, principalement aux récits) qu'au passé composé.

C'est toujours lui qui est utilisé pour situer dans le passé un événement envisagé de façon ponctuelle.

En français, il est possible de remplacer le passé composé par un imparfait pour mettre en valeur une action ; en portugais, c'est toujours le *pretérito perfeito simples* qui est employé dans ce cas.

Anteontem eles **bateram** à porta, ontem **tocaram**, esta manhã **arrombaram** a porta.

Avant-hier ils ont frappé à la porte, hier ils ont sonné, ce matin ils enfonçaient la porte.

— Le *pretérito perfeito simples* est employé parfois à la place du plus-que-parfait et on le trouve même à la place du futur antérieur (167).

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Mettez les verbes au *pretérito perfeito simples*.

1. Dou um passeio a pé de manhã. 2. Veem as vantagens de tal decisão. 3. Ele pode chegar ao meio-dia. 4. És amigo do Rui Jorge. 5. Venho para ficar e eles também vêm. 6. Estás com dores de cabeça? 7. Tem de estar presente. 8. Contém a emoção. 9. Dispõem as flores com muita arte. 10. Há muitos manifestantes.

CORRIGÉ

1. Dei 2. Virei 3. pôde 4. Foste 5. Vim... vieram 6. Estiveste 7. Teve 8. Conteve 9. Dispuseram 10. Houve